

# 133. Quiero dormir

Villancico à 3

Miguel de Fuenllana

5

8

Qui- ro dor- mir y no pue- do,

E lute

Quiero dormir y no pue- do

10

15

qu'el a- mor me qui- ta el sue- ño, qu'el a- mor me

que el amor me quita el sue- ño, ij.

20

25

qui- ta el sue- ño qu'el a- mor me qui- ta el sue- ño,

ij.

30

35

qu'el a- mor me qui- ta el sue- ño. Man- da pre- go- nar

ij. Manda pregonar

40

45

el rey por Gra- na- da y por Se- vi- lla, que to- do

el rey por Granada y por Sevi- lla que todo

1)

1) Notes in brackets added by editor to fit words.

50

hom-bre en-a-mo-ra-do, que to-do hom-bre en-a-mo-ra-

hombre enamorado, ij.

55

60

do que se ca-se con su a-mi-ga, que el

1) que se case con su amiga que el amor

65

70

a-mor me qui-ta el sue-ño. Qui-ero dor-mir

me quita el sueño Quiero dormir

70

75

y no pue-do, qu'el a-mor me qui-ta el sue-

y no puedo que el amor me quita el sue-

80

85

ño. Que se ca-se con su a-

ño Que se case con su ami-

90

1) Rhythm flag missing in orig.

95

100

mi-ga, que ha-re tri-ste

ga que hare triste

105

110

cui-ta-do, que e-ra ca-sa-da la mi-a,

cuytado que era casada la mia

115

120

qu'el a-mor me qui-ta el sue-ño. Quie-ro

qu'el amor me quita el sueño. Quiero

125

130

dor-mir y no pue-do, qu'el a-mor me qui-ta el

dormir y no puedo qu'el amor me quita el

135

140

sue-ño, qu'el a-mor me qui-ta el sue-ño.

sueño, ij.

My attempt at translation:

I would like to sleep  
but I can't  
for love robs me of sleep.

The king orders all men in love  
to be sent to Granada and Seville  
that would marry their girlfriend.

So I would like to sleep  
but I can't  
for love robs me of sleep.

For should she get married to her friend,  
I would have sad cares,  
for my love would be married.  
so love robs me of sleep.

I would like to sleep  
but I can't  
for love robs me of sleep.